



**DIPARTIMENTO DI  
LETTERE LINGUE ARTI  
ITALIANISTICA E CULTURE  
COMPARATE**

## **Decreto del Direttore del Dipartimento n. 144/2019**

**AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO OCCASIONALE DA STIPULARE PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI LETTERE LINGUE ARTI ITALIANISTICA E CULTURE COMPARATE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BARI CONNESSE ALLO SVOLGIMENTO DEL PROGETTO INTERREG "PARK OF LITERARY TRAVELS OF GREECE AND MAGNA GRAECIA" CON ACRONIMO "POLYSEMI" FINANZIATO CON I FONDI INTERREG V A GREECE-ITALY 2014-2020.**

**CUP: H92C18000030005**

### **IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO**

- VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Bari, approvato con D. R. n. 2959 in data 14.06.2012;
- VISTO il Regolamento Generale di Ateneo approvato con D.R. n. 2884 del 05.04.2000 e ss.mm.ii;
- VISTO il Decreto Legislativo 30.03.2001, n. 165<sup>1</sup> e successive modificazioni ed integrazioni;
- VISTO il D.P.R. 28.12.2000, n. 445<sup>2</sup>;
- VISTA la Legge 15.05.1997, n. 127 e successive integrazioni e modificazioni<sup>3</sup>;
- VISTO il D. R. n. 1653 del 5.03.2010 "Regolamento per il conferimento di incarichi individuali con contratti di lavoro autonomi, di natura occasionale o coordinata e continuativa" che disciplina le modalità e le procedure per il conferimento di incarichi con contratti di lavoro autonomo di natura occasionale e coordinata e continuativa ad esperti di particolare e comprovata specializzazione;
- VISTO l'art. 1, comma 303, lett. A) della L. 232/2016 (Legge di Stabilità 2017) che ha abolito l'obbligo di assoggettare gli atti ed i contratti di cui all'art. 7 del D.Lgs. 165/2001 stipulati dalle Università Statali al controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti di cui all'art. 3, comma 1, lettera f-bis, legge 20/1194;
- VISTO il Decreto Interministeriale in data 9.7.2009<sup>4</sup>;
- VISTO il Decreto Legislativo 30.06.2003, n. 196<sup>5</sup>;

<sup>1</sup> Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche.

<sup>2</sup> **Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa.**

<sup>3</sup> Misure urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione e di controllo.

<sup>4</sup> Tabella di equiparazione tra vecchi e nuovi titoli di studio per la partecipazione ai pubblici concorsi.

<sup>5</sup> Codice in materia di protezione dei Dati personali.



**DIPARTIMENTO DI  
LETTERE LINGUE ARTI  
ITALIANISTICA E CULTURE  
COMPARATE**

- VISTA la Legge 11 febbraio 2005, n.15<sup>6</sup>;
- VISTO il Progetto finanziato con i fondi Interreg V A Greece-Italy 2014-2020 dal titolo:  
***"Park of literary travels of Greece and Magna Graecia" con acronimo "POLYSEMI"***;
- CONSIDERATO che diventa fondamentale per il raggiungimento degli obiettivi e dei progetti specifici e determinanti della ricerca il ricorso a rapporti di lavoro autonomo occasionale;
- CONSIDERATO che, a seguito di indagine conoscitiva circa la disponibilità di competenze all'interno dell'Università degli Studi di Bari, è stata accertata l'assenza, all'interno dell'Università di Bari, di figure professionali disponibili allo svolgimento della prestazione oggetto del presente bando;
- VISTA la delibera del Consiglio del Dipartimento adottata in data 19.03.2018, con cui è stata autorizzata la riapertura dell'attivazione della procedura di selezione pubblica per titoli e colloquio per l'attribuzione del contratto di lavoro autonomo, per lo svolgimento della prestazione come sopra descritta, a n. 1 unità di personale;
- VISTO il Decreto Direttoriale n. 84/2019 del 04 aprile 2019 con cui è stata attivata la procedura di selezione pubblica per titoli e colloquio per l'attribuzione di n. 1 contratto di lavoro autonomo, per lo svolgimento della prestazione consistente nella traduzione dall'italiano al neogreco il cui avviso è stato pubblicato sul sito del Dipartimento in data 04/04/2019;
- CONSIDERATO che alla scadenza per la presentazione delle domande stabilita per il giorno 19 aprile 2019 non è risultata pervenuta alcuna domanda per l'accesso alla selezione per l'attribuzione del contratto in argomento;
- VISTA la richiesta di riapertura della procedura per l'attivazione di n. 1 contratto di lavoro autonomo occasionale per traduzioni in neogreco pervenuta con nota prot. n. 2194-III/13 del 07 maggio 2019 dalla prof.ssa Giulia Dell'Aquila, responsabile scientifico del progetto Polysemi;
- RITENUTO di poter far fronte al particolare momento di attività che coinvolge questo Dipartimento con uno specifico programma di reclutamento di una unità di personale con cui stipulare un contratto di collaborazione coordinata e continuativa, secondo le modalità previste dal sopra citato regolamento;
- RITENUTO pertanto, di dover procedere all'emanazione di un avviso pubblico per poter pervenire alla stipula di un contratto di collaborazione coordinata e continuativa per prestazione di natura temporanea e altamente qualificata, previa valutazione comparativa delle istanze pervenute;
- VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento, seduta del 16 maggio 2019;

---

<sup>6</sup> Modifiche ed integrazioni alla legge 7 agosto 1990, n. 241, concernenti norme generali sull'azione amministrativa.



**DIPARTIMENTO DI  
LETTERE LINGUE ARTI  
ITALIANISTICA E CULTURE  
COMPARATE**

## **A V V I S A**

### **Art. 1**

#### **Contratto di Lavoro Autonomo Occasionale**

È indetta una selezione pubblica per il conferimento di un contratto di lavoro autonomo occasionale, nei limiti e secondo le modalità stabilite dall'apposito Regolamento emanato con D. R. n. 1653 del 5.03.2010, per le esigenze di questo Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture Comparete, connesse allo svolgimento del Progetto dal titolo: "Park of literary travels of Greece and Magna Graecia" con acronimo "POLYSEMI", finanziato con i fondi Interreg V A Greece-Italy 2014-2020, per lo svolgimento della seguente prestazione:

*"Traduzione dall'italiano alla lingua neogreca di pubblicazioni digitali e/o cartacee per la biblioteca digitale e gli itinerari digitali, le guide e le brochures, internamente alle attività del progetto Interreg denominato Polysemi".*

### **Art. 2**

#### **Durata, e importo del contratto**

Il contratto ha la durata di sette mesi e non può essere rinnovato.

Il corrispettivo per la prestazione di seguito denominato "COMPENSO LORDO" è fissato in euro 3.000,00 ed è da considerarsi comprensivo di tutti gli oneri a carico del Prestatore, anche a seguito di nuove normative fiscali, previdenziali e/o di altra natura che possa comportare ulteriori oneri aggiuntivi e degli oneri a carico dell'Ente.

La spesa complessiva graverà sull'UPB: Dell'Aquila007243POLYSEMI.

Il compenso dovuto sarà liquidato al termine della prestazione al ricevimento della nota di lavoro e previa verifica che la prestazione sia stata regolarmente eseguita.

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione e di orario, al di fuori dei locali e senza l'ausilio delle attrezzature del Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture Comparete dell'Università degli Studi di Bari.

### **Art. 3**

#### **Trattamento fiscale, previdenziale e assicurativo**

Al contratto si applicano le disposizioni vigenti in materia fiscale, previdenziale e assicurativa. il collaboratore avrà l'obbligo di iscrizione alla gestione separata INPS qualora i redditi di natura occasionale siano superiori alla soglia di euro 5.000,00.

### **Art. 4**

#### **Requisiti di ammissione**

I requisiti richiesti per partecipare alla selezione pubblica sono:

- 1) **Laurea Magistrale** nella classe delle lauree magistrali LM/37, LM/38, LM/94 ovvero delle corrispondenti Lauree Specialistiche, ovvero del diploma di laurea in Lingue e Letterature straniere V.O., ovvero di uno dei diplomi di laurea (conseguiti ai sensi della normativa previgente al decreto ministeriale D.M. 22.10.2004, n. 270) equiparati alle predette lauree magistrali con D.I. 5.5.2004.



**DIPARTIMENTO DI  
LETTERE LINGUE ARTI  
ITALIANISTICA E CULTURE  
COMPARATE**

Le caratteristiche curriculari richieste sono le seguenti:

- 1) Documentata esperienza scientifica inerente l'oggetto della prestazione;
- 2) Perfetta conoscenza della lingua italiana e neogreca.

Inoltre, per l'ammissione alla selezione, oltre ai requisiti precedentemente indicati, è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- non aver riportato condanne penali che escludono dall'elettorato attivo e passivo e non essere stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero essere stati dichiarati decaduti da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, I comma, lettera d) del testo unico delle disposizioni concernenti lo statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con D.P.R. 10.01.1957, n. 3;
- idoneità fisica a svolgere le prestazioni oggetto della collaborazione;
- posizione regolare nei riguardi degli obblighi militari;
- godimento dei diritti civili e politici;
- insussistenza di vincoli di coniugio o di parentela o di affinità entro il quarto grado con il personale in servizio presso il Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture Comparete;

I cittadini di Stati membri dell'Unione Europea devono possedere i seguenti requisiti:

- godimento dei diritti civili e politici dello Stato di appartenenza o di provenienza;
- essere in possesso, ad eccezione della cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica;
- i cittadini stranieri appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quello sopra citato in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31 agosto 1933, n. 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione.
- avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

È in ogni caso escluso dalle selezioni il personale di ruolo delle Università, degli Osservatori astronomici astrofisica e vesuviano, degli enti pubblici e delle istituzioni di ricerca di cui all'art. 8 del Decreto del presidente del Consiglio dei ministri 30 dicembre 1993 n. 593, e successive modificazioni ed integrazioni, dell'ENEA e dell'ASI.

I requisiti richiesti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande.

I concorrenti sono ammessi con riserva alla procedura selettiva.

L'Amministrazione del Dipartimento potrà disporre in ogni momento, con decreto motivato del Direttore, l'esclusione per difetto dei requisiti prescritti. In tal caso le difformità riscontrate rispetto a quanto dichiarato nella domanda verranno segnalate all'autorità giudiziaria.

#### **Art. 5**

#### **Domanda e termine**

Per la partecipazione alla selezione il candidato dovrà produrre apposita domanda redatta su carta libera, di cui all'unito allegato A, corredata dalla documentazione di cui al successivo art. 6, intestata al Direttore del Dipartimento di "Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture Comparete". La domanda



**DIPARTIMENTO DI  
LETTERE LINGUE ARTI  
ITALIANISTICA E CULTURE  
COMPARATE**

potrà essere presentata direttamente, nei giorni dal lunedì al venerdì, dalle ore 10:00 alle ore 13:00, presso l'ufficio protocollo del Dipartimento (II piano del Palazzo di Lingue - Via Garruba, 6 - 70122 Bari – Sig. Olimpia De Giglio), o fatta pervenire a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, al Direttore del Dipartimento di "Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture Comparete", Via Garruba, 6 - 70122 Bari, **entro le ore 13.00 del 07.06.2019 pena esclusione.**

**Non saranno prese in considerazione le domande che, seppur spedite entro i termini, perverranno oltre tale data. Si precisa che non farà fede il timbro di spedizione dell'istanza, ma solo ed esclusivamente la data di protocollazione della medesima istanza.**

**Sulla busta il candidato dovrà indicare chiaramente il proprio nome e cognome e riportare il codice della selezione (D.D. n. 144/2019).**

La domanda può essere, altresì, inviata tramite posta elettronica certificata all'indirizzo: [direzione.lingue@pec.uniba.it](mailto:direzione.lingue@pec.uniba.it), utilizzando una delle seguenti modalità:

- a) tramite posta elettronica certificata (PEC) accompagnata da firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale; i documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti;
- b) tramite posta elettronica certificata (PEC), mediante trasmissione della copia della domanda sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia del documento d'identità del sottoscrittore; tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite tramite scanner.

Per l'invio telematico dei documenti dovranno essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di microistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente in formato pdf. Devono essere, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Tutta la documentazione inviata dovrà essere allegata in un unico file. Il messaggio dovrà riportare il seguente oggetto: "Invio domanda – Codice Selezione (D.D. n. 144/2019)". Si fa presente che il contenuto massimo della PEC è di 50 MB.

Si precisa che la validità della trasmissione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica, ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11/02/2005, n. 68, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici o spedire ulteriori e-mail.

Nella domanda di partecipazione i candidati dovranno indicare il recapito di posta elettronica e telefonico dove intendono ricevere le comunicazioni.

La domanda, **a pena di esclusione dalla procedura selettiva**, dovrà essere firmata dall'interessato.

Ai sensi dell'art. 39 – comma 1 – del D.P.R. 445/00 la firma in calce alla domanda non è sottoposta ad autentica, ma all'istanza dovrà essere allegata, **a pena di esclusione, copia fotostatica firmata** di un documento d'identità, in corso di validità, del candidato (solamente in caso di presentazione della domanda sottoscritta con firma digitale non è necessaria la copia del documento di identità).

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità per ogni disagio derivante da omesse o inesatte indicazioni del recapito da parte del candidato, nonché da mancata o tardiva comunicazione della variazione di recapito indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non



**DIPARTIMENTO DI  
LETTERE LINGUE ARTI  
ITALIANISTICA E CULTURE  
COMPARATE**

imputabili all'amministrazione del Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture Comparete.

### **Art. 6 Titoli**

Gli aspiranti devono allegare alla domanda ed entro il termine di cui al precedente art. 5:

1. elenco dei titoli allegati alla domanda;
2. i titoli che il candidato ritenga utili ai fini del concorso devono essere dichiarati mediante dichiarazione sostitutiva di certificazioni o dichiarazione sostitutiva di atto notorio (vedi allegati B e C) previste dagli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000; in particolare dovranno indicare il titolo e l'argomento della tesi di dottorato, al fine della relativa valutazione, di cui all'art. 7;
3. elenco delle pubblicazioni, mediante dichiarazione sostitutiva di atto notorio, complete di ISBN, anno di pubblicazione, casa editrice;
4. curriculum formativo e professionale, datato e firmato, dal quale si evinca la capacità allo svolgimento della prestazione.

I titoli redatti in lingua straniera devono essere corredati da una traduzione in lingua italiana certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare, ovvero da un traduttore ufficiale.

Relativamente ai candidati stranieri, i certificati rilasciati dalle competenti autorità dello Stato di cui lo straniero è cittadino, debbono essere conformi alle disposizioni vigenti nello Stato stesso e devono, altresì, essere legalizzati dalle competenti autorità consolari italiani.

I candidati potranno ritirare i titoli e le pubblicazioni presentate per il concorso dopo 120 giorni dalla pubblicazione della graduatoria ed entro i due mesi successivi a tale termine, salvo eventuale contenzioso in atto.

### **Art. 7 Selezione**

Le candidature saranno selezionate da un'apposita commissione mediante esame comparativo dei curricula e dell'elenco delle pubblicazioni presentati secondo i seguenti criteri:

Totale punti per i titoli 50, così ripartiti:

- Titoli di studio ulteriori o superiori attinenti all'oggetto della prestazione richiesto dalla presente selezione Fino ad un massimo di punti 10
- Altri titoli inerenti alle attività del contratto Fino ad un massimo di punti 10
- Esperienze maturate nel settore di attività oggetto del contratto Fino ad un massimo di punti 15
- Pubblicazioni scientifiche inerenti le attività oggetto del contratto Fino ad un massimo di punti 15

La commissione provvede a convocare gli ammessi al colloquio attraverso apposita convocazione. Per il colloquio orale sono disponibili 50 punti.



**DIPARTIMENTO DI  
LETTERE LINGUE ARTI  
ITALIANISTICA E CULTURE  
COMPARATE**

Il colloquio si intende superato se il candidato consegue una votazione minima di 35/50.  
Il colloquio sarà finalizzato all'accertamento della conoscenza della lingua neogreca, in vista delle attività di traduzione previste nell'ambito del progetto Polysemi.  
Al termine della seduta di valutazione, la commissione giudicatrice forma la graduatoria dei candidati con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati e provvede per l'affissione dello stesso presso l'Albo Ufficiale del Dipartimento.

#### **Art. 8**

##### **Commissione esaminatrice**

Al termine dei lavori la Commissione, nominata con Decreto del Direttore del Dipartimento, formulerà la graduatoria provvisoria secondo l'ordine decrescente della votazione complessivamente riportata da ciascun candidato.

In caso di parità di punteggio, ai sensi dell'art. 2, comma 9, della Legge 191/98, il candidato più giovane prederà il più anziano.

La graduatoria finale, approvata con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Lettere Lingue arti Italianistica e Culture Comparete, verrà resa pubblica mediante pubblicazione all'albo pretorio ed al seguente link: <https://reclutamento.ict.uniba.it/bandi-di-lavoro>

La pubblicazione della graduatoria presso il Dipartimento ha valore di comunicazione ufficiale e di notifica nei confronti dei candidati selezionati; non sarà effettuata alcuna comunicazione al loro domicilio.

Dalla data di pubblicazione presso il Dipartimento decorrono i termini per le eventuali impugnative.

#### **Art. 9**

##### **Affidamento del Contratto**

Qualora il soggetto individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora il vincitore entro il termine fissato dal Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture Comparete non dichiari di accettare l'affidamento del contratto decade dal relativo diritto.

#### **Art. 10**

##### **Recesso e preavviso**

Il rapporto di contratto di lavoro autonomo di natura occasionale potrà essere interrotto, previo preavviso pari ad una settimana, da parte del collaboratore. In tal caso il compenso dovuto al collaboratore sarà ricalcolato in proporzione all'attività effettivamente svolta.

In caso di mancato preavviso, il Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture Comparete ha il diritto di trattenere un importo corrispondente al rateo del compenso per il periodo di preavviso non dato. Detto importo potrà essere ridotto, a discrezione del Consiglio del Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture Comparete, nell'ipotesi di recesso del collaboratore per giusta causa o giustificato motivo.

#### **Art. 11**

##### **Trattamento dati personali**

I dati personali contenuti nella domanda di partecipazione (e nel curriculum) saranno trattati per le finalità di gestione della presente procedura e in applicazione delle disposizioni normative vigenti in materia di trattamento dei dati personali. I dati saranno trattati – dai soggetti autorizzati al trattamento



**DIPARTIMENTO DI  
LETTERE LINGUE ARTI  
ITALIANISTICAE CULTURE  
COMPARATE**

– con strumenti manuali, informatici e telematici nell’ambito e in ragione delle finalità sopra specificate, nel rispetto delle misure di sicurezza adottate dall’Università e in conformità alle disposizioni previste dal Regolamento UE n. 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e alla libera circolazione di tali dati, nonché dei decreti legislativi di adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del predetto Regolamento. Il Titolare del trattamento dei dati è l’Università degli Studi di Bari Aldo Moro, con sede legale in Piazza Umberto I, n. 1, 70121 - BARI. Il Responsabile della Protezione dei Dati designato può essere contattato all’indirizzo e-mail [rpd@uniba.it](mailto:rpd@uniba.it).

Il testo completo dell’informativa è disponibile all’indirizzo

<https://www.uniba.it/ateneo/privacy/aggiornamento-informative-regolamentoUE-2016-679/informativa-selezioni>

Ai sensi della L. n. 241/1990, il responsabile del procedimento è il Direttore del Dipartimento Prof. Stefano Bronzini.

Bari, 23 maggio 2019

F.to IL DIRETTORE  
Prof. Stefano Bronzini